

thursday NOV 16

10.00-10.15 Opening

10.15-10.45 Adam Głaz (UMCS)

Welcome and Introduction

10.45-11.15 John Leavitt (Montreal, Canada) Translation as Philology as Love

11.15-11.45 Stephen Dougherty (Kristiansand, Norway) Innovation, Simulation, and Translation

11.45-12.15 Discussion

Lunch

15.00-15.30 James Underhill (Rouen, France) Translating Worldviews and Translating the Heart

15.30-16.00 Carsten Levisen (Roskilde, Denmark) Linguistic Worldview and the Cultural Semantics of Humour: A Case Study on Danish Untranslatables
Coffee

16.30-17.00 Barbara Gawrońska Pettersson (Kristiansand, Norway) Linguistic Exponents of Gender and Cultural References in Translation of Michał Witkowski's Novel Lubiewo into Norwegian

17.00-17.30 Discussion

friday NOV 17

9.30-10.00 Roslyn Frank (Iowa City, USA) Introducing Diachronic Cultural Linguistics: Translating the "Bear's Son Tale" in the Longue Durée

10.00-10.30 Taras Shmiher (Lviv, Ukraine) St. Petro Mohyla's Catechism in Translation: A Terminological System via the Prism of Axiological Modelling and Cultural Matrix

10.30-11.00 Elżbieta Tabakowska (Kraków, Poland) Historical Narrative as a Cultural Text

11.00-11.30 Discussion

Coffee

Doctoral session

12.00-12.30 Patrycja Karpińska (Wrocław, Poland) How Much Sociology Is There in Translation Studies? New Perspectives and Ideas

12.30-13.00 Anna Wyrwa (UMCS) Traces of the Speaker's Worldview in Translation of EU Parliamentary Debate

Lunch

15.00-15.30 Jędrzej Olejniczak (Wrocław, Poland) Literary Translators Who Write: A Stylometric Study
15.30-16.00 Justyna Tomczak-Boczko (Poznań, Poland) The invisible macho. How to use corpus-based methodology to analyse spoken texts

Coffee

16.30 Panel discussion

Moderator:
James Underhill

Discussants:
Elżbieta Tabakowska, Barbara Gawrońska Pettersson, Marko Pajević, John Leavitt

**saturday
NOV 18**

9.30-10.00 Monika Adamczyk-Garbowska
(UMCS) Between Ennoblement and
Impoverishment: Transformations of Polish
Jewish Space in Translations of Yiddish
Literature into English

10.00-10.30 Marko Pajević (Berlin,
Germany/Tartu, Estonia)
Buber/Rosenzweig's and Meschonnic's
Bible Translations. Biblical Hebrew as
Transformer of Language Theory and
Society

10.30-11.00 Discussion

Coffee

11.30-12.00 Susan Erdmann and Barbara
Gawrońska Pettersson (Kristiansand,
Norway) Norwegian Translations of Anne of
Green Gables: Descriptions, Associations,
and Manipulations

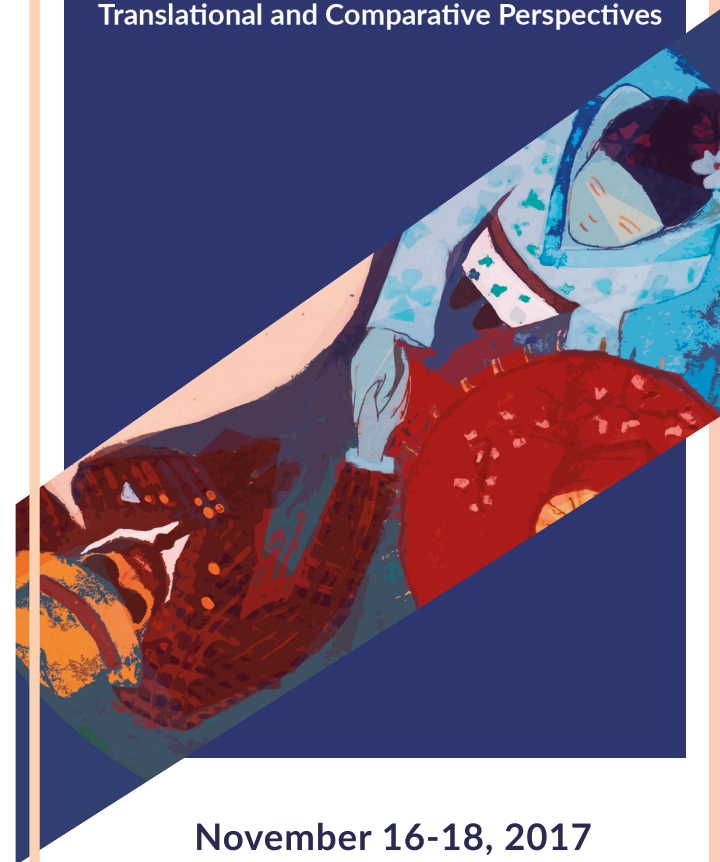
12.00-12.30 Nigel Armstrong (Leeds, UK)
Bourdieu's Distinction: Language as a
Means of Expressing a Worldview

12.30-13.00 Discussion and closing

LCW 2017

Languages Cultures Worldviews

Translational and Comparative Perspectives



November 16-18, 2017
Sala Obrad Rady Wydziału
Faculty of Humanities